

Бетретдинова Инесса Хасяновна

преподаватель

Филиал ФГКВОУ ВО «Военная академия

Ракетных войск стратегического

назначения им. Петра Великого»

Минобороны России в г. Серпухове

г. Серпухов, Московская область

ПЕРСОНАЛЬНЫЙ САЙТ ПЕДАГОГА КАК ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

***Аннотация:** в данной статье представлен опыт использования персонального веб-сайта учителя (преподавателя) как дополнительного средства изучения английского языка в рамках экспериментального элективного курса «T@lking Real English» и освоения программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».*

***Ключевые слова:** обучения иностранным языкам, веб-сайт, язык для специальных целей, электронная коммуникация, виртуальный язык.*

Известно, что под термином «средства обучения» понимают материальные объекты и предметы, используемые в учебно-воспитательном процессе в роли носителей информации. Безусловно, это важный инструмент в арсенале педагога и учащихся, направленный на достижение поставленных ими целей [1]. Обычно к основным средствам обучения относят разнообразные компоненты УМК, такие как: программы, учебники, книги для учителя, рабочие тетради, книги для чтения и др. Что касается вспомогательных средств, то они включают в себя широкий спектр методических и наглядных пособий, раздаточный материал, медиатеку, а также электронные образовательные ресурсы.

Современные методики обучения иностранному языку тем или иным образом связаны с использованием электронных средств обучения (в том числе и Интернет-ресурсов), применением дистанционных технологий и т. д. Более того, в

настоящее время педагог постепенно отходит от позиции единственного и авторитетного источника информации. Напротив, он принимает на себя роль консультанта или помощника, позволяя учащимся самостоятельно добывать определённую информацию и, при необходимости, корректируя данный процесс.

В этой связи широкое распространение получила идея создания персонального сайта учителя (преподавателя) как вспомогательного средства обучения иностранному языку. Такой веб-сайт служит своего рода «компасом» для учащихся (в некоторых случаях и для их родителей) в виртуальном мире практически неограниченного доступа к всевозможной информации. В таком сетевом «микром мире» педагог может вести свой блог / видеоблог, размещать статьи с интересными фактами по изучаемой теме и ссылками на другие ценные источники, загружать необходимые упражнения, таблицы, фото- и видеоматериалы, проводить онлайн-опросы среди своих воспитанников, оказывать им своевременную поддержку (консультацию) в соответствующем мини-чате и т. д.

Создание и использование персонального сайта учителя (преподавателя) имеет важное значение и в рамках изучения элективного курса по иностранному языку. В ходе экспериментального обучения, проводившегося в МОУ «Средняя общеобразовательная школа №9 с углубленным изучением отдельных предметов» (г. Серпухов) в 2011–2013 гг., учащимся было предложено использовать сайт учителя <http://inessa-english.ucoz.ru> как вспомогательное средство при изучении элективного курса «T@lking Real English».

Цель данного курса – обучение основам виртуальной коммуникации на английском языке. На данном сайте школьники могли воспользоваться необходимым справочным материалом: статьями, памятками, списком основных аббревиаций, сокращений и акронимов Интернет-языка, а также выполнить тренировочные упражнения и при необходимости получить онлайн-консультацию учителя или пообщаться с одноклассниками в мини-чате. Например, одним из заданий для самостоятельной работы ребят было изучение тематических статей «*What are the positive and negative effects of using technology to communicate?*» и «*Влияние Интернет-сленга на речевую культуру подростков*», представленных в разделе

«Blog». Также им предлагалось изучить основные пункты сетевого этикета «15 Essential Netiquette Guidelines», ознакомиться с понятием «онлайн дискуссия», её характерными чертами, а также особенностями онлайн-взаимодействия в разделе «Articles». В подобных случаях персональный сайт учителя существенно облегчает поиск требуемой информации учащимися, поскольку школьникам предоставляется возможность получать необходимые сведения на одном ресурсе.

Однако создание персонального сайта важно не только для учителей, но и для преподавателей ВУЗов, поскольку студентам (курсантам), равно как и школьникам, порой требуется консультативная помощь преподавателя по тем или иным вопросам, возможность обратной связи, не говоря уже о доступе к основным материалам по изучаемой дисциплине (например, в случае пропуска лекции или занятия по уважительным причинам).

В филиале Военной Академии РВСН им. Петра Великого (г. Серпухов) на кафедре иностранных языков уже на протяжении многих лет осуществляется реализация дополнительной программы профессиональной переподготовки курсантов для приобретения квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Целью реализации данной программы является получение курсантами компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации, в том числе, на воинских должностях, исполнение обязанностей по которым связано с применением знаний иностранных языков.

Освоение вышеупомянутой программы следует за освоением дисциплины «Иностранный язык» по основной образовательной программе и обеспечивает формирование и развитие профессиональных переводческих компетенций [2].

В рамках освоения данной программы курсанты изучают специальные дисциплины, такие как «Профессионально-ориентированный перевод» и «Теоретические основы перевода», посещая соответствующие лекции, семинары и практические занятия.

Рубежным контролем усвоения изученного материала является выполнение письменного перевода оригинальных военно-специальных текстов общим объемом 70.000 печатных знаков на русский язык. В результате этой работы курсанты формируют папки с переводами данных текстов. Однако при работе над текстами зачастую возникают вопросы, касающиеся выбора наиболее подходящей конструкции или оборота в русском языке для максимально точной передачи информации, представленной на английском языке.

В этой связи нами было принято решение о создании соответствующего раздела «ДПО» на вышеупомянутом персональном сайте преподавателя <http://inessa-english.ucoz.ru>. Этот раздел организован в форме форума, где размещён перечень изученных тем, при этом каждая тема соответствует отдельному тексту. В теме представлен оригинал текста, а в комментариях (новых сообщениях) курсанты могут задавать вопросы или предоставлять свои варианты перевода наиболее сложного фрагмента. В подобной ситуации педагог может дистанционно практически в любое удобное время оказать консультативную помощь курсантам для преодоления любых возникающих трудностей или противоречий. Более того, в случае пропуска курсантом занятия у него есть возможность ознакомиться с пройденным материалом и восполнить пробелы, поскольку в разделе «ДПО» размещаются не только тексты для перевода, но и устные темы для монологического высказывания как элемента итоговой аттестации (экзамена).

Несомненно, с развитием технологий сфера образования претерпевает существенные изменения, затрагивающие все уровни общего и профессионального образования. Соответственно, появляется ряд новых методик преподавания, происходит модернизация учебно-воспитательного процесса, эволюционирует и сама профессиональная деятельность учителей и преподавателей. Поэтому нам видится важным «идти в ногу» со временем, и, очевидно, что в этом свете персональный сайт педагога является необходимым вспомогательным инструментом в арсенале используемых средств обучения.

Список литературы

1. Словарь педагогических терминов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://afag-eyubova.blogspot.ru/p/blog-page_6541.html
2. Суворова Л.С. Дополнительная профессиональная программа профессиональной переподготовки курсантов для приобретения квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» [Текст] / Л.С. Суворова, М.В. Маткова. – Серпухов: ФВА РВСН, 2016. – 28 с.